

Crew Brief — Comment'Air

Spring 2003, Vol 1 , No. 3

Printemps 2003 vol. 1, n° 3

Greetings from the Chief of the Air Staff / Message du chef d'état-major de la Force aérienne

Greetings and welcome to the spring edition of *Crew Brief*. I hope that you will find the articles in this latest edition to be both interesting and informative.

First let me begin by sharing with you that on the home front, our fighter and aerospace control squadrons continue to exercise their air defence mission with precision and determination. Abroad, our Tactical Airlift Detachments continue to move vast amounts of cargo, just recently having delivered five loads of humanitarian aid to the Afghani people. Likewise, our Maritime Helicopter and Long Range Patrol Detachments continue their steadfast support to operations in the Gulf region.

.....continued on page 2

Message du chef d'état major de la Force aérienne Bonjour! Je suis heureux de vous présenter l'édition du printemps de *Comment'Air*. J'espère que vous trouverez les articles de cette dernière édition à la fois intéressants et informatifs.

Sur le front intérieur, nos escadrons de chasse et de contrôle aérospatial poursuivent leur mission de défense aérienne avec précision et détermination. À l'étranger, nos détachements de transport aérien tactique continuent à transporter de grandes quantités de marchandises et viennent tout récemment de livrer cinq cargaisons d'aide humanitaire au peuple afghan. Dans la même veine, nos détachements chargés des hélicoptères maritimes et des patrouilleurs à grand rayon d'action continuent à soutenir

.....suite à la page 2



Youseef F. Al-Meragg, Head of the Relief Committee for the Kuwait Red Crescent Society, shakes hands with Canadian CC-130 hercules pilot Captain Howard Tetzlaff upon receiving humanitarian aid destined for Afghanistan.

Youseef F. Al Meragg, responsable du comité d'aide humanitaire à la Société du Croissant Rouge du Koweït, serre la main du pilote canadien du CC 130 Hercules, le capitaine Howard Tetzlaff, au moment où il reçoit l'aide humanitaire destinée à l'Afghanistan. PHOTO: CPL HENRY WALL, IMAGE TECHNICIAN, NATIONAL SUPPORT UNIT ARABIAN GULF / TECHNICIEN D'IMAGERIE, UNITÉ DE SOUTIEN NATIONAL DE LA RÉGION DU GOLFE ARABO-PERSIQUE.

In this issue / Dans ce numéro

<i>Op Apollo: A commander's Perspective /</i>	
<i>Op Apollo: Le point de vue d'un commandant</i>	..... 3
WANTED: Air Force Experience /	
RECHERCHÉ : Expérience de la Force aérienne	..... 4
Redefining the Air Reserves / Redéfinir la réserve aérienne	..... 5
Non-Commissioned Member Professional Development /	
Perfectionnement professionnel des militaires du rang (MR)	..... 6
Aerospace Capability Framework /	
Cadre de la capacité aérospatiale	..... 7
Project Transform / Projet Transform	..... 8, 9, 10
A breath of fresh air for <i>Hercs</i> / Une bouffée d'air frais	
pour les <i>Hercules</i>	..... 11
<i>Cormorant</i> setting records already /	
Le <i>Cormorant</i> bat déjà des records	..... 12
<i>Sea King</i> replacement closer /	
Le remplacement des <i>Sea Kings</i> est pour bientôt	..... 13
New simulator for <i>Auroras</i> /	
Un nouveau simulateur pour les <i>Auroras</i>	..... 14
SAR yellow for some <i>Griffons</i> /	
Certains <i>Griffons</i> adoptent le jaune SAR	..... 14
Senior Appointments / Nominations Supérieures	..... 15
100 years of flight / 100 ans d'aviation	..... 16



Greetings from the Chief of the Air Staff, continued

If you didn't know, our Op APOLLO commitment includes Reservists as well as Regular Air Force personnel. In this regard, when we deployed members of 14 Airfield Engineering Support (AES) Squadron from Bridgewater, N.S. into theatre, it marked the first time an Air Force reserve unit has been posted overseas since the Second World War (although, of course, we have frequently had individual Reservists involved in operations abroad).

On the money front, as all will have heard by now, the Canadian Forces will receive an infusion of **\$1.6 billion** in much-needed funding over the next two years, plus **\$800 million** a year thereafter. This money will help us tackle the operational sustainment and modernization challenges we've been facing for more than a decade. It will go towards the purchase and restocking of critical spare parts, funding of essential repairs and key overhaul efforts. Additional money added to the capital budget also means our most critical modernization projects can move forward more aggressively and with greater confidence.

And where will the future take us? The Air Force vision is one based on excellence and professionalism, equipped, trained and ready to prevail in combat and with the reach and power to effectively contribute to national and international security. We know we won't be a big Air Force, so our goal should be to become the best small air force in the world. Creating such an air force, within the resources that are likely to be available will require innovative approaches, "out of the box" thinking and some well-managed risk. But it is do-able.

The vehicle we'll use to map-out our transition to the future is the Aerospace Capability Framework or ACF. The ACF, which should be ready for publication later this spring, will provide Commanders and staff strategic guidance to focus efforts on those capabilities and initiatives required to achieve our overall goals. By necessity, the ACF will be a living document, one that can be adjusted as required to meet new or changing threats while maintaining the overall thrust of the program. Finally, to make sure we can transition effectively to this new framework, we've already begun what has been nicknamed Project Transform, which will be more described in more detail later in this edition.

And so it is with great pleasure that I invite you to read on. We have a plenty of good news to share since our last edition.

Sic Itur Ad Astra

L.C. Campbell
Lieutenant-General
Chief of the Air Staff

Message du chef d'état-major de la Force aérienne, suite

avec constance les opérations menées dans la région du Golfe. Au cas où vous ne le sauriez pas, notre engagement envers l'opération APOLLO fait intervenir des réservistes aussi bien que des effectifs en activité de la Force aérienne. À cet égard, lorsque nous avons déployé des membres du 14^e Escadron du génie de l'air de Bridgewater (N. É.) dans le théâtre opérationnel, cet événement soulignait le premier déploiement outre mer d'une unité de la Réserve aérienne depuis la Seconde Guerre mondiale (quoique nous ayons souvent eu, bien sûr, des réservistes qui participaient à des opérations à l'étranger à titre individuel).

Sur le front financier, comme vous l'aurez tous appris à l'heure actuelle, les Forces canadiennes recevront, au cours des deux prochaines années, un renflouement de **1,6 milliard de dollars**, dans le cadre d'un financement qui s'imposait, et de **800 millions de dollars** un an plus tard. Cet argent nous aidera à surmonter les défis liés au soutien opérationnel et à la modernisation auxquels nous faisons face depuis plus de une décennie. Il servira à l'achat de pièces de rechange indispensables afin de reconstituer les stocks et à financer des réparations essentielles et des travaux de révision clés. Le supplément de fonds du budget d'équipement signifie également que nous pourrions aller de l'avant, dans nos projets de modernisation les plus critiques, de façon plus intensive et avec plus de confiance.

Que nous réserve l'avenir? La vision de la Force aérienne est basée sur l'excellence et le professionnalisme d'un personnel équipé, entraîné et prêt à vaincre au combat qui a la portée et le pouvoir de collaborer efficacement aux sécurités nationale et internationale. Nous savons que nous ne représenterons pas une grande force aérienne, alors notre but devrait consister à devenir la meilleure petite force aérienne du monde. La création d'une telle force aérienne, dans les limites des ressources qui seront probablement disponibles, exigera des approches innovatrices, des idées « nouvelles » et une part de risque bien géré. Mais cela est faisable.

Le moyen dont nous nous servirons pour élaborer notre transition vers l'avenir, c'est le Cadre de la capacité aérospatiale ou CCA. Le CCA, qui devrait être prêt à une publication plus tard, ce printemps, fournira aux commandants et aux membres du personnel une orientation stratégique qui permettra de cibler les capacités et les initiatives nécessaires à l'atteinte de nos buts généraux. Par nécessité, le CCA sera un document évolutif qui pourra être adapté au besoin afin de répondre aux menaces nouvelles ou changeantes sans perdre de vue l'objectif général du programme. Enfin, afin de nous assurer de pouvoir effectuer efficacement la transition vers ce nouveau cadre, nous avons déjà entrepris un projet, qui a été surnommé le « projet Transform », lequel sera décrit plus en détail dans la présente édition.

Alors c'est avec grand plaisir que je vous invite à poursuivre votre lecture. Nous avons beaucoup de bonnes nouvelles à partager depuis notre dernière édition.

Sic Itur Ad Astra

Lieutenant général L. C. Campbell
Chef d'état major de la Force aérienne



Op Apollo: A Commander's Perspective

As I write these words, I am in the fifth month of my tour as the Commander of Canadian Joint Task Force South-West Asia *Op APOLLO*. *Operation APOLLO* is Canada's military contribution to the US-led international campaign against terrorism. Since October 2001, over 6,000 CF personnel have served in this operation.

The current Canadian Forces (CF) contribution to the campaign includes a Canadian Naval Task Group, with their embarked *Sea King* helicopters, on station in the Arabian Sea and Persian Gulf; a Long-Range Patrol Detachment, comprising two *Aurora* maritime patrol and surveillance aircraft; a Tactical Airlift Detachment, comprising three *Hercules* transport aircraft, employed primarily in the delivery of humanitarian relief and supplies to the people of Afghanistan, as well as to support coalition forces; a National Support Unit of 190 personnel provides administrative and logistics support to all elements of *Op Apollo*; and, a National Command Element of 60 personnel based with US Central Command HQ at MacDill AFB, Tampa, Florida.

Commanding this multifaceted operation has been a very dynamic challenge for me. While our overall focus on anti-terrorism operations has remained consistent, the pace of change in our area of operations has been extremely rapid. For instance, with the assistance of the coalition forces, Afghanistan has already begun to rebuild the foundations of a secure and stable society. The military mission in that country has correspondingly evolved and we truly do get the sense that our efforts are making a difference. There have been many special and memorable moments during my tour, including the unforgettable experience of accompanying the Governor General during her visit to the CA JTFSWA units and ships during Christmas. Singing carols on the flight deck of HMCS WINNIPEG under the evening stars of the Gulf of Oman is something I will always remember.

I have traveled several times to visit my units throughout the Persian Gulf region and have come away deeply impressed with the skill, commitment and professionalism of our soldiers, sailors and air force personnel. They are well-trained, enthusiastic and highly respected amongst all our coalition partners, including the US. Underpinning these achievements has been magnificent support from home at every level of the CF, from expediting the shipment of spare parts to generating a constant stream of military personnel to take their turn in this operation. We can all be justly proud of their efforts.

Command in the CF is always a special privilege; the experience of leading a joint task force at the operational level has been one of the highlights of my career. ■



*Brigadier-General Angus Watt,
Commander, Canadian Joint Task Force
South West Asia.*

Brigadier-général Angus Watt, commandant de la Force opérationnelle interarmées en Asie du Sud Ouest.

PHOTO: CAPT DALE MAC EACHERN

Op Apollo : Le point de vue d'un commandant

Au moment où j'écris ces mots, j'en suis au cinquième mois de ma période de service en tant que commandant de la Force opérationnelle interarmées en Asie du Sud Ouest (*Op APOLLO*). L'opération *APOLLO* consiste en la participation militaire canadienne à la campagne contre le terrorisme dirigée par les États Unis. Depuis le mois d'octobre 2001, plus de 6 000 membres des FC ont été en service dans le cadre de cette opération.

La participation actuelle des Forces canadiennes (FC) à cette campagne comprend un groupe opérationnel naval canadien et ses hélicoptères *Sea King* embarqués, qui sont en service dans la mer d'Oman et le golfe Persique, un détachement de patrouilles à long rayon d'action comprenant deux aéronefs de patrouille maritime et un aéronef de surveillance *Aurora*, un détachement de transport aérien tactique comprenant trois avions de transport *Hercules*, qui sont utilisés principalement dans la distribution de secours humanitaires et de fournitures au peuple afghan et pour soutenir les forces coalisées, une unité nationale de soutien composée de 190 employés qui fournissent le soutien administratif et la logistique à tous les éléments de l'*Op Apollo* et un élément de commandement national constitué de 60 employés basés aux QG du commandement central des États Unis à l'AFB MacDill, à Tampa, en Floride.

Le commandement de cette opération à multiples facettes a représenté un défi très stimulant pour moi. Bien que notre objectif général ciblant les opérations menées contre le terrorisme soit demeuré constant, le rythme des changements de notre secteur opérationnel a été très rapide. Par exemple, avec l'aide des forces coalisées, l'Afghanistan a déjà commencé à rebâtir les fondements d'une société stable et sécuritaire. La mission militaire, dans ce pays, s'est transformée en conséquence, et nous avons vraiment l'impression que nos efforts contribuent à changer les choses. Il y a eu un grand nombre de moments particuliers et mémorables durant ma période de service, notamment l'expérience inoubliable consistant à avoir accompagné la gouverneure générale lors de sa visite des unités et des navires de la Force opérationnelle inter-armées en Asie du Sud Ouest (CA FDIASO) à l'occasion de Noël. Et, s'il y a une chose dont je me souviendrai toujours, c'est d'avoir chanté des cantiques de Noël sur le pont d'envol du NCSM WINNIPEG, sous le ciel étoilé du golfe d'Oman.

Je me suis déplacé à plusieurs reprises afin de visiter mes unités dans l'ensemble de la région du golfe Persique et j'en suis revenu très impressionné par les compétences, l'engagement et le professionnalisme de nos soldats, de nos marins et de notre personnel de la Force aérienne. Ils sont bien entraînés, enthousiastes et très respectés au sein de nos partenaires des forces coalisées, y compris les Américains. À la base de ces réalisations, il y a eu le soutien magnifique que les FC ont reçu du pays à tous les niveaux, qu'il s'agisse d'expédier des cargaisons de pièces de rechange ou d'assurer un flot de militaires afin qu'ils participent à cette opération à tour de rôle. Nous pouvons tous être fiers de leurs efforts à juste titre.

Le commandement, dans les FC, représente toujours un privilège particulier. La direction d'une force opérationnelle interarmée au niveau opérationnelle aura marqué ma carrière. ■



RECHERCHÉ : *Expérience de la Force aérienne*



PHOTO: MCPL / CPCL PAUL MACGREGOR,
CF COMBAT CAMERA / CAMÉRA DE COMBAT DES FC.

Corporal Greg Ewing, a member of 427 Tactical Helicopter Squadron, refuels a Griffon helicopter during a "hot refuel" at Camp Black Bear in Velika Kladusa, Bosnia-Herzegovina. 427 Sqn is currently operating in Bosnia to provide air support to the First Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry (1 PPCLI) Battle Group. There are currently 1,450 Canadians enforcing the peace in Bosnia-Herzegovina as part of NATO's Stabilization Force (SFOR).

Le Caporal Greg Ewing, membre du 427^e Escadron tactique d'hélicoptères, fait le plein d'un hélicoptère Griffon pendant que le moteur est en marche, au Camp Black Bear à Velika Kladusa, en Bosnie-Herzégovine. Le 427 Esc se trouve actuellement en Bosnie pour fournir un appui aérien au groupe-tactique du 1^{er} Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry (1 PPCLI). À l'heure actuelle, 1 450 Canadiens font respecter la paix en Bosnie-Herzégovine au sein de la Force de stabilisation de l'OTAN (SFOR).

Le problème le plus critique auquel fait face la Force aérienne aujourd'hui consiste en la pénurie de personnel. Nous avons des gens exceptionnels qui travaillent pour notre organisation, et ils effectuent un travail remarquable. Le problème, c'est qu'il n'y en a pas assez ou, dans le cas de certaines professions liées à l'entretien des avions, par exemple, qu'il y a trop d'apprentis et pas de signataire autorisé. La rationalisation et la restructuration ont contribué à réduire nos effectifs de façon significative au cours des 10 dernières années, et un bon nombre de nos métiers et professions tels que celui de technicien d'aéronefs, et bien entendu celui de pilote, en sont à un point tournant. Le recrutement des Forces canadiennes allégera quelque peu ce fardeau, mais, compte tenu de la formation de cinq années qui est nécessaire à un pilote ou à un technicien d'aéronefs parfaitement compétent, par exemple, il devient plus urgent de trouver une solution.

C'est pourquoi le Bureau du maintien en poste du personnel de la Force aérienne (BMPPFA) se joint au Groupe du recrutement des Forces canadiennes (GRFC) pour lancer un appel à d'anciens pilotes, techniciens en systèmes avioniques (TECH AVIO), techniciens en systèmes aéronautiques (Tech Aéro) et techniciens en structures d'aéronefs (TEC SA) afin qu'ils envisagent de s'enrôler de nouveau. Les anciens TECH AVIO pourraient être admissibles à une indemnité de recrutement de 20 000 \$ s'ils remplissent les critères d'admission. L'indemnité de recrutement ne s'applique ni aux pilotes, ni Tech Aéro, ni aux TEC SA. ■

WANTED: *Air Force experience*

The most critical issue facing the Air Force today is that of personnel shortfalls. We have some exceptional people working for our organization and they are doing an outstanding job. The problem is there are simply not enough of them, or in the case of some aircraft maintenance professions, for example, there are too many apprentices with no signing authority. Downsizing and restructuring have cut our numbers significantly over the past 10 years and many of our trades and professions, such as aircraft technicians and of course pilots, are at a turning point. Canadian Forces recruiting will ease the burden somewhat, however, with five years of training required to produce a fully qualified pilot or aircraft technician, for example, the need for a solution becomes more urgent.

That is why the Air Force Retention Office (AFRO) is teaming up with Canadian Forces Recruiting Group (CFRG) to appeal to former Pilots, Avionics System Technicians (AVS Tech), Aviation Systems Technicians (AVN Tech) and Aircraft Structure Technicians (ACS Tech) to consider re-enrolling. Former AVS Technicians may be eligible for a \$20,000 recruitment allowance if they meet the eligibility criteria. Recruitment allowances are not available for Pilots, AVN and ACS Techs. ■



FILE PHOTO / PHOTO D'ARCHIVES.

A CF-18 pilot and maintenance technician share a lighter moment on the flight line. The CF is hoping to attract former members from both professions to re-enrol.

Un pilote de CF 18 et un technicien d'entretien d'aéronef partagent un moment de détente sur l'aire de trafic. Les FC espèrent convaincre d'anciens membres de ces deux professions de s'enrôler de nouveau.



Redefining the Air Reserves

The Air Reserve has long been a Force Multiplier for the Air Force. In fact, Air Reservists are currently employed on all Air Force Wings and Headquarters as well as contributing more than 10 per cent of the members deployed on operations (including three to five per cent for international deployed operations). While the contribution being made by the Air Reserve is clearly valuable, its current structure and raison d'être may not be what is needed for the future. As new priorities for the Air Force are identified so must the Air Reserve adapt and change. In concert with the emerging priorities contained in the Aerospace Capability Framework, a comprehensive review of the Air Reserve is being conducted and will be documented in the Air Reserve Development Plan (ARDP). The objective of the plan is to identify a force structure that will continue to optimize the contribution of the Air Reserve within the Air Force structure. The initial results of the ARDP are expected to be published in May 2003. ■



PHOTO: DND / MDN.

Capt Donald Douglas is a reserve pilot with 438 Tactical Helicopter Squadron and was deployed to Bosnia-Herzegovina with TFBH Helicopter Detachment.

Le capt Donald Douglas est un pilote réserviste du 438 Escadron d'hélicoptères tactiques qui a été déployé en Bosnie Herzégovine avec le Détachement d'hélicoptères de la FOBH.



PHOTO: DND / MDN.

Reservists from 14 Airfield Engineering Squadron, seen proudly displaying their hometown flags as part of OP Apollo, exemplify the spirit of serving in the Air Reserves.

Des réservistes du 14^e Escadron du génie de l'air, qui déploient ici fièrement leurs drapeaux régionaux dans le cadre de l'OP Apollo, offrent un bel exemple de l'esprit de service de la Réserve aérienne.

Redéfinir la réserve aérienne

Depuis longtemps, la réserve aérienne représente un multiplicateur de force pour la Force aérienne. Dans les faits, les réservistes aériens sont actuellement au service de tous les quartiers généraux et de toutes les escadres de la Force aérienne et ils représentent plus de 10 p. 100 des membres déployés dans les opérations (y compris de trois à cinq pour cent des opérations de déploiement internationales). Bien que la contribution apportée par la réserve aérienne soit manifestement utile, sa structure actuelle et sa raison d'être pourraient ne pas être ce dont nous avons besoin pour l'avenir. Comme de nouvelles priorités sont établies pour la Force aérienne, la réserve doit aussi s'adapter et se transformer. De concert avec les nouvelles priorités énoncées dans le Cadre de la capacité aérospatiale, un examen complet de la réserve aérienne est en cours et il sera consigné dans le Plan de développement de la réserve aérienne. L'objectif du plan consiste à définir une structure de la force qui maximisera encore la participation de la réserve aérienne à la structure de la Force aérienne. Les premiers résultats du Plan de développement de la réserve aérienne doivent être publiés en mai 2003. ■



Non-Commissioned Member (NCM) Professional Development

The nature of conflict and the application of military force are undergoing radical changes at unprecedented rates. The world has become more volatile, uncertain, complex and ambiguous. Consequently a major change to all NCM leadership courses had to occur.

To accommodate this new training requirement, the Canadian Forces has revamped its NCM Professional Development System. Concurrently, the Air Force has created four new Air Environmental courses, targeted at safety around an Airfield, Air Force history, team concepts, Air Force values, Leadership, Management, Air operations and Communications training for Non-Commissioned Members.

The Air Force of today and tomorrow requires competent personnel who can manage ambiguity and become critical

thinkers. The new NCM Professional Development System (NCM PDS) in place will challenge the intellect and provide a career of choice for CF and Air Force personnel. It will also develop and sustain a leadership climate that encourages initiatives, decisiveness and trust while improving our leaders abilities to lead and manage ethically and effectively.

This new model is extremely critical for shaping the future for NCM and will play a critical role in their education. We realize this is a very ambitious program. Some of this new training will be done via Distance Learning and will require flexibility by both the Commanders and the individuals. We came along way since we started to implement this new professional development philosophy five years ago. By year 2005 most of this new curriculum will be up and running. ■

The Air Force of today and tomorrow requires competent personnel who can manage ambiguity and become critical thinkers.

La Force aérienne d'aujourd'hui et de demain a besoin d'un personnel compétent, capable d'assurer la gestion voulue en cas d'ambiguïté et d'adopter une pensée critique.

Perfectionnement professionnel des militaires du rang (MR)

La nature des conflits et le recours à la force militaire se transforment de façon radicale à un rythme sans précédent. Le monde est devenu plus instable, incertain, complexe et équivoque. Par conséquent, une transformation importante de tous les cours de leadership des MR s'imposait.

Afin de s'adapter à cette nouvelle exigence en matière de formation, les Forces canadiennes ont restructuré leur Système de perfectionnement professionnel des MR. En même temps, la Force aérienne a créé quatre nouveaux cours sur l'environnement aérien, qui abordent plus précisément la sécurité d'un terrain d'aviation, l'histoire de la Force aérienne, des concepts d'équipe, des valeurs de la Force aérienne, le leadership, la gestion, les opérations aériennes et la formation en communications à l'intention de militaires du rang.

La Force aérienne d'aujourd'hui et de demain a besoin d'un personnel compétent, capable d'assurer la gestion voulue en cas d'ambiguïté et d'adopter une pensée critique. Le

nouveau Système de perfectionnement professionnel des MR qui sera mis en place stimulera la réflexion et fournira une carrière de choix au personnel des FC et de la Force aérienne. Il permettra également de créer et de conserver un climat de leadership qui favorisera l'esprit d'initiative et de décision, tout en contribuant au perfectionnement des aptitudes de nos leaders visant à assumer un rôle de direction et de gestion conforme à l'éthique et efficace.

Ce nouveau modèle s'avère essentiel pour transformer l'avenir des MR et il jouera un rôle crucial dans leur formation. Nous nous rendons bien compte qu'il s'agit d'un programme ambitieux. Une part de cette nouvelle formation se donnera au moyen de l'apprentissage à distance, et tant les commandants que les individus devront faire preuve de souplesse. Nous avons parcouru beaucoup de chemin depuis que nous avons commencé à mettre en œuvre ce nouveau concept de perfectionnement professionnel, il y a cinq ans. En 2005, ce nouveau programme sera opérationnel en majeure partie. ■



Aerospace Capability Framework

The Air Force is in the final stages of completing the Aerospace Capability Framework (ACF), a “road map” or strategic vision to guide the transformation and development of Canada’s Air Force over the near, mid, and longer-term. The focus of the ACF is the next 30-year period, however, it places emphasis on the first 15.

Some basic tenets and concepts of aerospace power and Air Forces are discussed in the ACF. It then focuses on the aerospace power generated by Canada’s Air Force. Current challenges within the Air Force are framed within a historical context and a vision is discussed in detail that aims to transform the Air Force into the future. Over 75 specific project, initiatives and studies are highlighted to demonstrate the breadth and depth of the transformation contemplated.

A companion strategy document is also being developed to implement the strategic vision contained in the ACF. The strategy initially aims to address the current adverse cumulative effects of successive budget cuts imposed on the Air Force since 1989, establish a blueprint towards which the Air Force will transform, and then pursue a capability-based

“.....an Air Force based on excellence and professionalism, equipped, trained and ready to prevail in combat, with the reach and power to effectively contribute to national and international security”.

The components of the vision are discussed in detail in the ACF.

transformation guided by the following timeless strategic vision “An Air Force based on excellence and professionalism, equipped, trained and ready to prevail in combat, with the reach and power to effectively contribute to national and international security. The components of the vision are discussed in detail in the ACF”. ■

Cadre de la capacité aérospatiale

La Force aérienne en est aux dernières étapes de l’élaboration du Cadre de la capacité aérospatiale (CCA), un « plan », ou une vision stratégique, qui orientera la transformation et le développement de la Force aérienne du Canada à court, à moyen et à long termes. Le CCA vise la période des 30 prochaines années, mais il met l’accent sur les 15 premières.

«une Force aérienne basée sur l'excellence et le professionnalisme d'un personnel équipé, entraîné et prêt à vaincre au combat qui a la portée et le pouvoir de collaborer efficacement aux sécurités nationale et internationale ».

Les composantes de la vision sont examinées en détail dans le CCA.

Certains principes et concepts de base de la puissance aérospatiale et des forces aériennes sont étudiés dans le CCA. On y souligne ensuite la puissance aérospatiale engendrée par la Force aérienne du Canada. Les défis actuels de la Force aérienne sont situés dans un contexte historique, et la vision qui vise à transformer la Force aérienne un jour est examinée en détail. On y analyse plus de 75 initiatives, études et projets précis afin de démontrer l’ampleur et la profondeur de la transformation qui est envisagée.

Un document stratégique d’accompagnement est aussi en cours d’élaboration en vue de la mise en œuvre de la vision stratégique formulée dans le CCA. Au départ, la stratégie vise à aborder les effets cumulatifs négatifs courants des réductions budgétaires successives qui ont été imposées à la Force aérienne depuis 1989, à définir des objectifs qui orienteront la transformation de la Force aérienne et à rechercher une transformation axée sur la capacité et dictée par la vision stratégique éternelle : « une Force aérienne basée sur l’excellence et le professionnalisme d’un personnel équipé, entraîné et prêt à vaincre au combat qui a la portée et le pouvoir de collaborer efficacement aux sécurités nationale et internationale ». Les composantes de la vision sont examinées en détail dans le CCA. ■



Project Transform

The tactical component of the ACF, or how we plan to maintain our operability throughout this intense period of modernization and growth, is outlined in Project Transform. The **first** phase will quantify the adverse impact that the cumulative effect of budgetary reductions, personnel attrition, and other pressures is currently having on readiness and capability in the CF18, *Aurora*, *Sea King*, *Griffon*, Air Mobility and SAR fleets. The **second** phase will create longer-term force structure targets towards which the Air Force will need to transform to remain an operationally viable, and relevant force that can be sustained into the future. The **third** will identify the resource issues associated with this aspect of the Air Force transformation. Additional detail on the ACF and its implementation strategy will be released in the coming months. Striking a balance between Personnel and Operating and Maintenance costing is the challenge ahead and we are confident that the ACF and Project Transform will give us the tools we need to thrive in this change environment. Specifically, Project Transform will establish, as a baseline, the following:

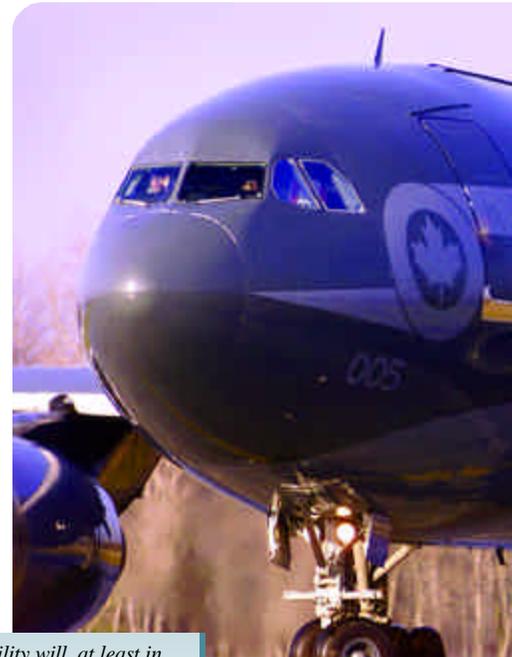
A fleet of 80 modernized CF-18s, with upgraded avionics, secure anti-jam communications and a modern data link. Our *Hornets* will be able to employ the latest Precision Guided Munitions (PGMs) and Air-to-Air Missiles in all weather conditions against a wide variety of targets. Not only will the CF-18 be capable of making a valuable contribution to coalition operations, they will provide increased effectiveness in the skies over North America. Finally, their utility and deployability will be increased with the introduction into service of two of our current CC-150 *Airbus* aircraft that are being modified over the next two years for the Air-to-Air refueling role.

The backbone of our manned Intelligence, Surveillance and Reconnaissance or ISR capability will rest with 16 modernized CP-140 *Auroras*. In this regard, the ongoing Incremental Modernization Program will provide upgraded sensors and other capabilities to transform this aircraft from the excellent maritime patrol aircraft that it was to an outstanding, multi-mission ISR asset.

The air force intends to make a substantial contribution to the Army's 'eyes and ears' by modifying at least some of our *Griffon* helicopters, by providing them with an Electro-optical, Reconnaissance, Surveillance and Target Acquisition, or ERSTA capability. Seventy-five CH-146s will be used for army support while an additional 10 will be retained at our fighter wings and at Goose Bay to provide local search and rescue and utility transport.

In the near-term, support for the Navy will continue to be centred on 29 CH124 *Sea King* helicopters. The *Sea King*, despite the press reports, continues to provide excellent and

safe service due largely to the outstanding efforts of our technicians and the fact that we've put a fairly significant investment into new Main Gear Boxes, new engines and so on. Of course, our focus here will be on maintaining safe and effective operations with the *Sea King* while, at the same time, planning the transition to a fleet of 28 new Maritime Helicopters. Again, while it's an issue of considerable comment



The mainstay of the Air Force's airlift capability will, at least in the near-term, be provided by our five CC150 Airbus aircraft plus our CC130 Hercules fleet.

Le soutien principal de la capacité d'emport instantané de la Force aérienne sera fourni, au moins à court terme, par nos cinq aéronefs CC150 Airbus et notre flotte de C 130 Hercules.

in the press, the MHP continues to move forward and we should be confi-

dent, regardless of which aircraft company wins the competition, the Air Force will receive an aircraft our folks will be happy to fly and maintain, and the Navy will be happy to have embarked on their ships.

The mainstay of the Air Force's airlift capability will, at least in the near-term, be provided by our five CC150 Airbus aircraft plus our C130 *Hercules* fleet. As most here realize, about 2/3 of our C-130s are getting on in age (like many of us) and so we'll need to look at replacing them (or rebuilding them) in the very near future. We're busy looking at a number of issues here, including the possible acquisition of a strategic airlift capability to supplement current capabilities ... and potentially replace at least some of our C-130s. Clearly, this latter project requires a Government decision and will depend on the availability of funds.

To date the air force has received delivery of 12 of 15 CH-149 *Cormorant* SAR helicopters, the EH-101. While introduction of the CH-149 has not been without its challenges, spare parts, personnel, documentation, technical failures etc (these are not out of the ordinary for new equipment.) In any event, we're making considerable progress with the companies involved (EHI and IMP) and the *Cormorant* is going to be an outstanding SAR aircraft for many years ahead.

.....continued on next page



Project Transform, cont'd



PHOTO: 8 WING TRENTON IMAGING /
8^e ESCADRE D'IMAGERIE TRENTON.

As capable as the *Cormorants* are, of course, they cannot entirely eliminate the requirement for fixed wing SAR aircraft. To this end, we recently decided to keep six CC115 *Buffalos* in service on the west coast until we determine what we're going to do for fixed wing SAR ... and we're currently in the early stages of option analysis to find a replacement for both the *Hercules* and *Buffalo* aircraft in the SAR role with a smaller, twin-engine and more cost-effective alternative.

To ensure we have a better expeditionary capability, we have undertaken efforts to change how we support Air Force

operations at home and abroad. The Air Force Support Capability, if approved by the Minister, will see a complete redesign of our current support structure. Under the concept, air force support communities will be transformed into units, aligned by warfare community, and capable of providing a full range of services to either Air Force or DCDS missions. The key feature of the AFSC will be the creation of Mission Support Units (MSU) at select locations, comprised of Logistics, Airfield Engineering and C2IS elements and primarily staffed with regular force military personnel. Support at other bases, mainly those not involved with overseas deployments, will be provided by a mix of military, civilians and contractors.

Our ability to exercise aerospace control over Canadian territory remains an important demonstration of sovereignty. The new security environment has clearly indicated a need for more robust domestic surveillance capabilities and therefore the entire air surveillance network is being looked at. Additional radar sites are being considered as is improved sharing of radar data between Canada and the United States as well as between military and civilian entities.

Finally, Air Force assets will be connected together via the Air Force Command Control and Information System, or AFCCIS, which, combined with other Canadian and Allied resources, will do much to enhance our overall awareness of the battle space. ■

Projet Transform

La composante tactique du CCA, ou notre façon de planifier le maintien de notre exploitabilité pendant toute cette période de modernisation et de croissance intensives, est décrite dans le projet Transform. Au cours de la première phase, nous quantifierons l'incidence défavorable que les effets cumulatifs des réductions budgétaires, de l'attrition et d'autres sources de pression ont actuellement sur l'état de préparation et la capacité des flottes d'aéronefs CF18, *Aurora*, *Sea King*, *Griffon*, Air Mobility et SAR. Pendant la deuxième phase, nous concevrons des objectifs à plus long terme visant la structure des forces, lesquels orienteront la transformation de la Force aérienne afin qu'elle demeure une force utile et viable sur le plan opérationnel et promise à un avenir durable. Au cours de la troisième phase, nous préciserons les problèmes de ressources associés à cet aspect de la transformation de la Force aérienne. Des détails supplémentaires sur le CCA et sa stratégie de mise en œuvre seront publiés dans les prochains mois. Le défi à relever consiste à concilier les coûts relatifs au personnel et les dépenses de fonctionnement et d'entretien, et nous croyons que le CCA et le projet Transform nous procureront les outils dont nous avons besoin dans le contexte de change-

ment actuel. Le projet Transform permettra plus particulièrement d'assurer, à titre de base de référence, les éléments ci-dessous.

Une flotte de 80 CF 18 modernisés, dotés d'une avionique améliorée, de communications protégées insensibles au brouillage et d'un réseau de transmission moderne. Nos *Hornet* pourront diriger sur diverses cibles des munitions à guidage de précision (MGP) et des missiles air air très modernes, et ce, par tous les temps. Non seulement le CF 18 pourra t il apporter une contribution précieuse aux opérations coalisées, mais il renforcera l'efficacité de la Force aérienne au dessus de l'Amérique du Nord. En dernier lieu, l'utilité et la capacité de déploiement des CF 18 seront améliorées par la mise en service de deux de nos *Airbus* CC 150 actuels, qui seront modifiés au cours des deux prochaines années afin d'assurer le rôle d'avitaillement air-air.

La base de notre capacité de renseignement, de surveillance et de reconnaissance armée, ou capacité de RSR, reposera sur les seize CP 140 *Aurora* modernisés. À cet égard, le

.....suite à la page 10



Projet Transform, suite

programme de modernisation progressive en cours permettra d'améliorer les capteurs et les autres capacités afin de transformer cet aéronef, qui était un excellent aéronef de patrouille maritime, en un remarquable appareil RSR à missions multiples.

La Force aérienne a l'intention de devenir activement « tout yeux tout oreilles » pour l'armée en modifiant au moins une partie de ses hélicoptères *Griffon*, et ce, en les équipant d'une capacité optoélectronique de reconnaissance, de surveillance et d'acquisition de cibles, ou capacité ORSAC. Soixante quinze appareils CH 146 seront utilisés pour soutenir l'armée, tandis que 10 autres appareils demeureront à nos escadres de chasse ou à Goose Bay afin d'assurer la recherche et le sauvetage locaux ainsi que le transport polyvalent.

À court terme, le soutien de la marine demeurera axé sur 29 hélicoptères CH124 *Sea King*. En dépit de l'information de presse, le *Sea King* offre encore un service excellent et sécuritaire, qui est en grande partie dû au travail remarquable de nos techniciens et au fait que nous avons investi de façon significative en acquérant de nouvelles boîtes de transmission principales, de nouveaux moteurs, et ainsi de suite. Bien entendu, notre objectif, ici, consistera à maintenir des opérations sécuritaires et efficaces avec le *Sea King* tout en planifiant la transition vers une flotte de 28 nouveaux hélicoptères maritimes. Encore une fois, même si le Projet des hélicoptères maritimes (PHM) fait l'objet de beaucoup de commentaires dans la presse, le PHM ne cesse de progresser, et nous ne devrions pas douter du fait que, sans égard à la compagnie aérienne qui gagnera le concours, la Force aérienne recevra un aéronef que nos gens seront heureux de conduire et d'entretenir et que les marins seront heureux d'avoir à bord de leurs navires.

Le soutien principal de la capacité d'emport instantané de la Force aérienne sera fourni, au moins à court terme, par nos cinq aéronefs CC150 *Airbus* et notre flotte de C 130 *Hercules*. Comme la majorité des gens s'en rendent compte ici, environ les deux tiers de nos C 130 avancent en âge (comme un bon nombre d'entre nous). Par conséquent, nous devons voir à les remplacer (ou à les reconstruire) très prochainement. Nous examinons présentement un certain nombre de problèmes, notamment l'acquisition potentielle d'une capacité d'emport instantané afin de renforcer nos capacités actuelles et de remplacer éventuellement au moins une partie de nos C 130. Manifestement, ce dernier projet nécessite une décision gouvernementale et il dépendra des disponibilités financières.

À ce jour, la Force aérienne a reçu 12 des 15 hélicoptères de recherche et de sauvetage (SAR) CH 149 *Cormorant*, les EH 101. Même si la mise en service du CH 149 ne s'est pas faite sans difficultés liées aux pièces de rechange, au

personnel, à la documentation, aux défauts techniques, etc. (Ces difficultés ne sont pas rares dans le cas d'un nouvel équipement.), de toute façon, nous avons beaucoup progressé avec les compagnies en cause (EHI et IMP), et le *Cormorant* deviendra un aéronef de recherche et de sauvetage remarquable pour de nombreuses années à venir. Quelle que soit la capacité des *Cormorant*, il est clair qu'elle ne nous permet pas de supprimer complètement les aéronefs SAR à voilure fixe, qui sont nécessaires. Dans ce but, nous avons récemment décidé de garder six CC115 *Buffalo* en service sur la côte Ouest jusqu'à ce que nous ayons décidé ce que nous ferons en ce qui concerne les aéronefs SAR à voilure fixe... et nous en sommes actuellement aux premières étapes de l'analyse d'options afin de trouver un autre type d'appareil, plus petit, bimoteur et plus rentable pour remplacer les aéronefs *Hercules* et *Buffalo* dans le domaine de la recherche et du sauvetage (SAR).

Afin de nous assurer d'avoir une meilleure capacité expéditionnaire, nous nous sommes efforcés de changer notre façon de soutenir les opérations de la Force aérienne à l'intérieur et à l'étranger. Si le ministre l'approuve, la capacité de soutien actuelle de la Force aérienne se trouvera entièrement restructurée. En vertu de ce concept, les collectivités de soutien de la Force aérienne seront transformées en unités, harmonisées avec la collectivité de guerre et aptes à fournir un éventail complet de services aux missions de la Force aérienne ou du SCEMD. L'élément clé de la capacité de soutien de la Force aérienne sera la création d'Unités de soutien de mission (USM) à des endroits choisis, lesquelles comprendront des éléments de la Logistique, du Génie de l'air et du CCIS et comprendront principalement du personnel militaire de la force permanente. Dans les autres bases, surtout celles qui ne participeront pas aux déploiements outre mer, le soutien sera fourni par un personnel composé de militaires, de civils et d'entrepreneurs. Notre capacité d'assurer le contrôle aérospatial au dessus du territoire canadien demeure une preuve importante de la souveraineté de notre pays. Le nouveau contexte de la sécurité nous a permis de constater que nous avons besoin d'une capacité de surveillance intérieure plus puissante. Par conséquent, tout le réseau de surveillance aérienne est à l'étude. Nous envisageons des postes de radar supplémentaires ainsi qu'un meilleur partage des données radars entre le Canada et les États Unis ainsi qu'entre les entités militaires et civiles.

Enfin, les ressources de la Force aérienne seront reliées par le Système d'information de commandement et de contrôle de la Force aérienne, ou SIC2FA, lequel, en combinaison avec d'autres ressources canadiennes ou alliées, contribuera notablement à améliorer notre connaissance générale de l'espace de combat. ■



A breath of fresh air for Hercs

The work of Master Corporal Pete Connors is literally like a breath of fresh air for CC-130 *Hercules* crews deployed with the Tactical Airlift Detachment of *Operation Apollo*.

The plumbing and heating technician from 14 Airfield Engineering Squadron, a reservist based in Bridgewater, Nova Scotia, found a way to redirect fresh air into CC-130s baking in the desert sun. His modification to the *Hercules* window defrosters earned him a commendation from former Canadian Joint Task Force South West Asia (CJTFSWA) Commander BGen Michel Gauthier.

“The Herc has air vents that defrost the windows,” said MCpl Connors upon receiving his commendation. “We don’t need a lot of defrosting here. So I designed some pipes and a twist top to divert the airflow. It took a couple of hours to do the work, and the improved pipes were able to deflect the air in three different directions. In hot weather, the fresh air makes it much more comfortable aboard the aircraft.

Needless to say, MCpl Connors is quite popular with the local aircrew. Although the reservist returned home in January after completing his fifth tour overseas, his modification will comfort deployed *Hercules* crews for some time to come.

MCpl Connors turned down two lucrative plumbing and heating contracts back home in Nova Scotia in order to deploy with 14 AES.

“I totally enjoy it,” said MCpl Connors while still in theatre. “Our unit is great for augmenting the Regular Force. We have 500 people here, so we’re always on the go. There is always something breaking and I repair everything that has to do with plumbing.”

The deployment of 14 AES to the Arabian Gulf region marked the first overseas deployment of an Air Force Reserve unit since World War II. ■



Une bouffée d’air frais pour les Hercules

Le travail du caporal chef Pete Connors se compare littéralement avec une bouffée d’air frais pour les équipages des CC 130 *Hercules* qui sont déployés avec le Détachement de transport aérien tactique de l’opération *Apollo*.

Le technicien de Plomberie et chauffage du 14^e Escadron du génie de l’air, un réserviste basé à Bridgewater, en Nouvelle Écosse, a trouvé un moyen de détourner de l’air frais dans les CC 130 qui cuisent sous le soleil du désert. La modification qu’il a apportée aux dégivrateurs des *Hercules* lui a valu une mention élogieuse de l’ancien commandant de la Force opérationnelle interarmées en Asie du Sud Ouest (FOIASO), le bgén Michel Gauthier.

« Le *Hercules* est muni d’évents qui dégivrent les fenêtres », a expliqué le cplc Connors lorsqu’il a reçu sa mention élogieuse. « Nous n’avons pas tellement besoin de dégivrage ici, alors j’ai conçu des tubes et une capsule quart de tour afin de faire dévier l’écoulement d’air. Il a fallu quelques heures pour effectuer ce travail. Par la suite, les conduites améliorées ont permis de détourner l’air dans trois directions différentes. Par temps chaud, c’est beaucoup plus confortable à bord de l’aéronef grâce à l’air frais. »

Inutile de dire que le cplc Connors est assez populaire auprès de l’équipage d’aéronef local. Même si le réserviste est rentré chez lui en janvier au terme de sa cinquième période de service outre mer, sa modification assurera le confort des équipages des *Hercules* déployés pendant un certain temps.

Chez lui, en Nouvelle Écosse, le cplc Connors a décliné deux contrats lucratifs de plomberie et chauffage afin d’être déployé avec le 14^e Escadron du génie de l’air (EGA).

« Je suis très heureux de ce que je fais », a déclaré le cplc Connors au moment où il se trouvait encore dans le théâtre opérationnel. « Notre unité aide énormément la force permanente. Nous avons 500 personnes ici, alors nous sommes toujours sur la brèche. Il y a toujours quelque chose qui se brise, et je répare tout ce qui est lié à la plomberie. »

Le déploiement du 14^e EGA dans la région du golfe Arabo Persique soulignait le premier déploiement d’une unité de la Réserve aérienne depuis la Seconde Guerre mondiale. ■

Master Corporal **Pete Connors** receives a commendation from former Canadian Joint Task Force South West Asia (CJTFSWA) Commander BGen Michel Gauthier.

Caporal-chef **Pete Connors** reçoit une mention élogieuse de l’ancien commandant de la Force opérationnelle interarmées en Asie du Sud Ouest (FOIASO), le bgén Michel Gauthier.



Le Cormorant bat déjà des records

FILE PHOTO / PHOTO D'ARCHIVES.



A CH-113 Labrador and CH-149 Cormorant pictured during 2002 ARCTIC SAREX.

Un CH 113 Labrador et un CH 149 Cormorant pendant l'exercice ARCTIC SAREX 2002.

L'hélicoptère CH 149 *Cormorant*, en service à la 9^e Escadre Gander et à la 19^e Escadre Comox, a battu des records pendant la courte période qui a suivi sa mise en service en tant que nouvel hélicoptère canadien de recherche et sauvetage. En décembre, le *Cormorant* basé à Gander a parcouru plus de 1 600 kilomètres en pleine tempête afin de sauver un marin norvégien grièvement blessé. Un mois plus tard, le même escadron a hissé, en seul voyage, 16 personnes qui se trouvaient à bord d'un navire, tandis qu'en janvier, un *Cormorant* basé à Comox a enregistré sa plus longue mission de la côte Ouest (1 100 kilomètres) après avoir transporté un marin blessé jusqu'à un hôpital. Sur une note légèrement plus négative, les défis relatifs à la technique, à la formation, à la maintenance et aux pièces de rechange qui sont associés à l'adoption du nouvel aéronef retarderont la livraison du *Cormorant* à la 8^e Escadre Trenton et à la 14^e Escadre Greenwood. Ces difficultés en sont au stade de la résolution, et l'on croit, au Ministère, que le déploiement complet du CH 149 sera effectué d'ici 2004. ■

Cormorant setting records already

The CH-149 *Cormorant* helicopter, on duty at 9 Wing Gander and 19 Wing Comox, is setting new records in the short time it has been in service as Canada's new Search and Rescue helicopter. In December, the Gander-based *Cormorant* flew more than 1600 kilometres in gale-force conditions to rescue a badly injured Norwegian sailor. A month later, the same squadron hoisted 16 people off a ship in one trip while in January, a Comox-based *Cormorant* logged its longest West coast mission (1100 kilometres) to bring an injured sailor to hospital. On a slightly more negative note, technical, training, maintenance and spare parts challenges associated with introducing the new aircraft will delay delivery of the *Cormorant* to 8 Wing Trenton and 14 Wing Greenwood. These challenges are being resolved and the Department is confident the full CH-149 roll-out will occur by 2004. ■



PHOTO: SGT DENNIS MAH, COMBAT CAMERA /
CAMÉRA DE COMBAT.

A CH-149 Cormorant flies over the Pacific off the coast of 19 Wing Comox.

Un CH 149 Cormorant survole le Pacifique au large de la côte où est basée la 19 Escadre Comox.



Un nouveau simulateur pour les Auroras



The new CP-140 Aurora simulator will be ready for training at 14 Wing Greenwood by December 2004. Le nouveau simulateur du CP 140 Aurora sera prêt à l'entraînement à la 14^e Escadre Greenwood en décembre 2004.

Le CP 140 *Aurora* recevra un simulateur de poste de pilotage évalué à 28 millions de dollars ainsi qu'un poste de pilotage d'entraînement en vertu d'un contrat qui a été annoncé par le ministre de la Défense nationale et le chef d'état-major de la Défense. Ce contrat nous permettra d'améliorer beaucoup notre capacité à former des pilotes d'élite tout en réduisant le temps et les coûts associés aux heures d'instruction aérienne. Le poste de pilotage d'entraînement constitue un moyen d'instruction qui imite fidèlement l'intérieur d'une cabine d'aéronef, alors que le simulateur de poste de pilotage reproduit la sensation de pilotage dans son ensemble, y compris le mouvement et les effets visuels. L'équipement certifié par Transports Canada sera prêt pour l'entraînement à la 14^e Escadre Greenwood, en Nouvelle Écosse, en décembre 2004. ■

New simulator for Auroras

The CP-140 *Aurora*, will receive a \$28-million Flight Deck Simulator (FDS) and an upgraded Cockpit Procedures Trainer (CPT) under a contract announced by the Minister of National Defence and the Chief of Defence Staff. The contract will greatly enhance our ability to produce highly trained pilots while reducing the time and costs associated with aircraft

training hours. The CPT is a training device that faithfully mimics the aircraft cockpit interior, while the FDS simulates the full flying experience, including motion and visuals. The Transport Canada-certified equipment will be ready for training at 14 Wing Greenwood, Nova Scotia by December 2004. ■

SAR yellow for some Griffons

CH-146 *Griffon* helicopters at 3 Wing Bagotville, 4 Wing Cold Lake and 5 Wing Goose Bay will soon be painted

traditional SAR yellow to ensure these aircraft are highly visible in the conduct of their rescue support. ■

Certains Griffons adoptent le jaune SAR

À la 3^e Escadre Bagotville, à la 4^e Escadre Cold Lake et à la 5^e Escadre Goose Bay, les hélicoptères CH 46 *Griffon* seront bientôt peints en jaune, la couleur habituelle des hélicoptères de recherche et sauvetage, afin que l'on s'assure que ces aéronefs sont parfaitement visibles pendant leurs missions de sauvetage. ■



Griffon helicopters will soon be painted traditional SAR yellow. Les hélicoptères CH 46 Griffon seront bientôt peints en jaune.



Sea King replacement closer

The Minister of National Defence announced in the House of Commons on December 5, 2002 that he has directed defence officials to begin the process of acquiring Maritime Helicopters for the Canadian Forces. The Minister further announced that, to accelerate the process and to reduce the costs and risks, the procurement will be undertaken via a single tender, where both the airframe and the integrated mission systems will be bundled into one contract.

The Minister has directed defence officials to accelerate the process to the furthest extent possible, with the aim of announcing a winner in 2004. The Department of National Defence was considering procuring the airframe and the integrated mission systems through separate contracts. A single contract will eliminate the two-step process of acquiring the airframe and integrated mission systems separately, thereby saving considerable time, risk, and expense. The Department's technical requirements for the helicopter have been widely publicized and will now be converted to a request for proposal for a single contract that will be tendered to industry this year (2003). ■



FILE PHOTO / PHOTO D'ARCHIVES

The venerable Sea King is moving ever closer to retirement thanks to the December 5 announcement by the Minister of National Defence.

Grâce à l'annonce qui a été faite par le ministre de la Défense nationale le 5 décembre, l'heure de la retraite sonnera bientôt pour le vénérable Sea King.

Le remplacement des Sea King est pour bientôt

Le 5 décembre 2002, le ministre de la Défense nationale, John McCallum, a annoncé à la Chambre des communes qu'il avait demandé aux fonctionnaires de la Défense d'entreprendre le processus d'acquisition d'hélicoptères maritimes pour les Forces canadiennes. Le ministre a également annoncé que, pour accélérer le processus et réduire les coûts et les risques, l'approvisionnement s'effectuerait en vertu d'une entente directe, dans laquelle seraient inclus dans un seul contrat la cellule et les systèmes intégrés de mission.

Le ministre a ordonné aux fonctionnaires de la Défense d'accélérer le processus dans toute la mesure

du possible dans le but d'annoncer un gagnant en 2004. Le ministère de la Défense nationale envisageait de se procurer la cellule des aéronefs et les systèmes intégrés de mission par le tranchement de contrats distincts. Le fait d'avoir un seul contrat éliminera le processus en deux étapes consistant à acquérir séparément la cellule et les systèmes intégrés de mission, ce qui permet de gagner du temps et de limiter les frais et les risques. Les exigences techniques du Ministère concernant l'hélicoptère ont fait l'objet d'une publicité importante et elles se traduiront maintenant par une demande de proposition visant un contrat unique offert à l'industrie par soumission cette année (2003). ■

Senior Appointments 2003 — Generals and Flag Officers

The following promotions and appointments of generals and flag officers will take place in 2003.

Major-General Eric Findley will be promoted Lieutenant-General and appointed Deputy Commander-in-Chief NORAD in Colorado Springs, replacing Lieutenant-General Ken Pennie.

Lieutenant-General Rick Hillier will be appointed Chief of the Land Staff at National Defence Headquarters in Ottawa, replacing Lieutenant-General Mike Jeffery, who will be retiring.

Major-General Michel Maisonneuve has been promoted Lieutenant-General and appointed Chief of Staff — Allied Command Transformation (SACLANT) in Norfolk, Virginia, replacing Vice-Admiral Duncan (Dusty) Miller, who is retiring.

Lieutenant-General Ken Pennie will be appointed Chief of the Air Staff at National Defence Headquarters in Ottawa, replacing Lieutenant-General Lloyd Campbell, who will be retiring.

Major-General Jan Arp will be appointed Chief of Staff, Assistant Deputy Minister (Human Resources — Military) at National Defence Headquarters in Ottawa, replacing Major-General Steve Lucas.

Brigadier-General Marc Caron will be promoted Major-General and appointed Assistant Chief of the Land Staff at National Defence Headquarters in Ottawa, replacing Lieutenant-General Rick Hillier.

Major-General Pierre Daigle, in addition to his current appointment as Special Assistant to the CDS for Homeland Security Issues, will also be appointed to the International Security Assistance Force (ISAF) Strategic Coordination Group at National Defence Headquarters in Ottawa.

Commodore Jean-Yves Forcier will be promoted Rear-Admiral and appointed Commander Maritime Forces Pacific in Esquimalt, B.C., replacing Rear-Admiral James Fraser.

Rear-Admiral James Fraser will be appointed as Liaison Officer to NORTHCOM in Colorado Springs.

Brigadier-General Andrew Leslie will be promoted Major-General and appointed Commander, Land Force Doctrine and Training System at Canadian Land Force Command and Staff College in Kingston, replacing Major-General Jan Arp.

Major-General Steve Lucas will be appointed Assistant Deputy Chief of the Defence Staff at National Defence Headquarters in Ottawa, replacing Major-General Michel Maisonneuve.

Commodore Drew Robertson will be promoted Rear-Admiral and appointed Director General International Security Policy at National Defence Headquarters in Ottawa, replacing Major-General Cameron Ross, who is retiring.

Brigadier-General Angus Watt will be promoted Major-General and appointed Director Combat Operations at NORAD Headquarters in Colorado Springs, replacing Major-General Eric Findley.

Colonel Stuart Beare will be promoted Brigadier-General and appointed Commander of the Multi-National Brigade (NW) NATO Stabilization Force (SFOR), Bosnia.

Colonel Gaston Côté will be promoted Brigadier-General and appointed Commander of the Land Force Quebec Area Headquarters in Montreal, replacing Brigadier-General Marc Caron.

Colonel Dwight Davies will be promoted Brigadier-General and appointed A3 Operations at 1 Canadian Air Division Headquarters in Winnipeg, replacing Brigadier-General Angus Watt.

Colonel Gregory Gillespie will be promoted Brigadier-General and appointed Deputy Commander, Land Forces Western Area in Edmonton, replacing Brigadier-General Dennis Tabernor.

Commodore Roger Girouard will be appointed Commander, Canadian Fleet Pacific in Esquimalt, B.C., replacing Commodore Eric Lerhe, who will be retiring.

Brigadier-General Marc Lessard will be appointed Commander of the Land Force Central Area Headquarters in North York, Ont., replacing Brigadier-General Andrew Leslie.

Brigadier-General Greg Mitchell will be appointed Commander of the UN Standby Forces High Readiness Brigade (SHIRBRIG) in Denmark.

Colonel Bill Neumann will be promoted Brigadier-General; his appointment will be announced at a later date.

Captain(N) Tyrone Pile will be promoted Commodore and appointed Commander Canadian Fleet Atlantic in Halifax, replacing Commodore Drew Robertson.

Colonel Raymond Romses will be promoted Brigadier-General and appointed Commander of the Land Force Atlantic Area Headquarters in Halifax, replacing Brigadier-General Greg Mitchell.

Commodore James Sylvester will be appointed Director General Maritime Personnel and Readiness at National Defence Headquarters in Ottawa, replacing Commodore Jean-Yves Forcier.

Brigadier-General Dennis Tabernor will be appointed Director General Land Reserves at National Defence Headquarters in Ottawa, replacing Brigadier-General Herb Petras.

Captain(N) Roger Westwood will be promoted Commodore and appointed Director General Maritime Equipment Program Management at National Defence Headquarters in Ottawa, replacing Commodore James Sylvester.

In addition to the retirements mentioned above, **Major-General Keith Penney**, Chief Review Services, and **Brigadier-General Charles Lemieux**, Special Advisor to the Chief of the Defence Staff (Officer Professional Development), will retire in 2003. ■

Nominations Supérieures 2003 — Généraux et Amiraux



Les promotions et les nominations suivantes d'officiers généraux entreront donc en vigueur en 2003.

Le **Major-général Eric Findley** est promu lieutenant-général et nommé commandant en chef adjoint du NORAD à Colorado Springs, en remplacement du Lieutenant-général Ken Pennie.

Le **Lieutenant-général Rick Hillier** est nommé Chef d'état-major de l'Armée de terre au Quartier général de la Défense nationale à Ottawa, en remplacement du Lieutenant-général Mike Jeffery qui prend sa retraite.

Le **Major-général Michel Maisonneuve** a été nommé Lieutenant-général et Chef d'état-major — Commandement allié « transformation » (SACLANT) à Norfolk, en Virginie, en remplacement du Vice-amiral Duncan (Dusty) Miller qui prend sa retraite.

Le **Lieutenant-général Ken Pennie** est nommé Chef d'état-major de la Force aérienne au Quartier général de la Défense nationale à Ottawa, en remplacement du Lieutenant-général Lloyd Campbell qui prend sa retraite.

Le **Major-général Jan Arp** est nommé Chef d'état-major, Sous-ministre adjoint (Ressources humaines — Militaires) au Quartier général de la Défense nationale à Ottawa, en remplacement du Major-général Steve Lucas.

Le **Brigadier-général Marc Caron** est promu Major-général et nommé Chef d'état-major adjoint de l'Armée de terre au Quartier général de la Défense nationale à Ottawa, en remplacement du Lieutenant-général Rick Hillier.

Le **Major-général Pierre Daigle**, en plus du poste de Conseiller principal du Chef d'état-major de la Défense en matière de Sécurité interne, est affecté au Groupe de planification stratégique de la Force internationale d'assistance à la sécurité (ISAF), au Quartier général de la Défense nationale, à Ottawa.

Le **Commodore Jean-Yves Forcier** est promu contre-amiral et nommé commandant des Forces maritimes du Pacifique à Esquimalt (C.-B.), en remplacement du Contre-amiral James Fraser.

Le **Contre-amiral James Fraser** est nommé officier de liaison au sein du NORTHCOM à Colorado Springs.

Le **Brigadier-général Andrew Leslie** est promu major-général et nommé commandant, Système de la doctrine et de l'instruction de la Force terrestre au Collège de commandement et d'état-major de la Force terrestre canadienne à Kingston, en remplacement du Major-général Jan Arp.

Le **Major-général Steve Lucas** est nommé sous-chef d'état-major adjoint de la Défense au Quartier général de la Défense nationale à Ottawa, en remplacement du Major-général Michel Maisonneuve.

Le **Commodore Drew Robertson** est promu contre-amiral et nommé Directeur général — Politique de sécurité internationale au Quartier général de la Défense nationale, à Ottawa, en remplacement du Major-général Cameron Ross qui prend sa retraite.

Le **Brigadier-général Angus Watt** est promu major-général et nommé Directeur — Opérations de combat au Quartier général du NORAD, à Colorado Springs, en remplacement du Major-général Eric Findley.

Le **Colonel Stuart Beare** est promu brigadier-général et nommé commandant de la Brigade multinationale (N.-O.) de la Force de stabilisation de l'OTAN (SFOR), en Bosnie.

Le **Colonel Gaston Côté** est promu brigadier-général et nommé commandant du Quartier général du Secteur du Québec de la Force terrestre, à Montréal, en remplacement du Brigadier général Marc Caron.

Le **Colonel Dwight Davies** est promu brigadier-général et nommé A3 Opérations du Quartier général de la 1re Division aérienne du Canada, à Winnipeg, en remplacement du Brigadier général Angus Watt.

Le **Colonel Gregory Gillespie** est promu brigadier-général et nommé commandant adjoint du Secteur de l'Ouest de la Force terrestre, à Edmonton, en remplacement du Brigadier-général Dennis Tabernor.

Le **Commodore Roger Girouard** est nommé commandant de la Flotte canadienne du Pacifique, à Esquimalt (C.-B.), en remplacement du Commodore Eric Lerhe qui prend sa retraite.

Le **Brigadier-général Marc Lessard** est nommé commandant du Quartier général du Secteur du Centre de la Force terrestre, à North York (Ontario), en remplacement du Brigadier-général Andrew Leslie.

Le **Brigadier-général Greg Mitchell** est nommé commandant de la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies (BIRFA), au Danemark.

Le **Colonel Bill Neumann** est promu brigadier-général; sa nomination à un nouveau poste sera annoncée à une date ultérieure.

Le **Capitaine de vaisseau Tyrone Pile** est promu commodore et nommé commandant de la Flotte canadienne de l'Atlantique, à Halifax, en remplacement du Commodore Drew Robertson.

Le **Colonel Raymond Romses** est promu brigadier-général et nommé commandant du Quartier général du Secteur de l'Atlantique de la Force terrestre, à Halifax, en remplacement du Brigadier-général Greg Mitchell.

Le **Commodore James Sylvester** est nommé Directeur général — Personnel et état de préparation maritimes au Quartier général de la Défense nationale, à Ottawa, en remplacement du Commodore Jean-Yves Forcier.

Le **Brigadier-général Dennis Tabernor** est nommé Directeur général — Réserve terrestre au Quartier général de la Défense nationale, à Ottawa, en remplacement du Brigadier-général Herb Petras.

Le **Capitaine de vaisseau Roger Westwood** est promu commodore et nommé Directeur général — Gestion de projets de génie maritime au Quartier général de la Défense nationale, à Ottawa, en remplacement du Commodore James Sylvester.

En plus des personnes susmentionnées qui partiront à la retraite, le **Major-général Keith Penney**, Chef — Service d'examen, et le **Brigadier-général Charles Lemieux**, conseiller spécial du Chef d'état-major de la Défense (Perfectionnement professionnel des officiers), prendront leurs retraite en 2003. ■



altitude
IS EVERYTHING
A Canadian Celebration of 100 Years of Flight



le ciel
AU BOUT DES DOIGTS
Le Canada fête les 100 ans de l'aviation

100 years of flight / 100 ans d'aviation !

1 Canadian Air Division Heritage and History has unveiled this new logo to represent the Centennial of Flight being celebrated in 2003. The year-long celebrations include special performances by the *Snowbirds* (100 Towns for 100 Years), an educational book for children called "Canadians in the Sky", hot air balloon rides and several other special events. For more information, go to www.altitudeis.com. ■



La section Patrimoine et histoire de la 1^{re} Division aérienne du Canada a dévoilé son nouveau logo représentant le centenaire de l'aviation qui sera célébré en 2003. Les festivités, qui dureront toute l'année, comprendront des spectacles spéciaux des *Snowbirds* (100 villes pour 100 ans), un livre éducatif pour enfants intitulée *Canadians in the Sky*, des randonnées en montgolfières et d'autres événements spéciaux.

Pour en savoir davantage, consulter le site www.altitudeis.com. ■

Websites

Air Force Website — www.airforce.forces.gc.ca
 Defence NET — www.forces.gc.ca
 Chief of Defence Staff — www.vcds.forces.gc.ca/cds/
 Vice Chief of Defence Staff — www.vcds.forces.gc.ca
 Altitude is Everything — www.altitudeis.com
 Directorate Flight Safety — www.airforce.forces.ca/DFS/
 Maritime Helicopter Project — www.forces.gc.ca/admmat/mhp
 History & Heritage — www.forces.gc.ca/hr/dhh
 Avionics Upgrades — www.airforce.forces.ca/cfaap

Sites web

Site Web de la Force aérienne — www.airforce.forces.gc.ca
 D-NET — www.forces.gc.ca
 Chef d'état-major de la Défense — www.vcds.forces.gc.ca/cds/
 Vice-chef d'état-major de la Défense — www.vcds.forces.gc.ca
 Le ciel au bout des doigts — www.altitudeis.com
 Direction de la sécurité des vols — www.airforce.forces.gc.ca/DFS/
 Projet des hélicoptères maritimes — www.forces.gc.ca/admat/mhp
 Histoire et patrimoine — www.forces.gc.ca/hr/dhh
 Mises à jour de l'avionique — www.airforce.forces.gc.ca/cfaap

Comment' Air / Crew Brief

Chief of the Air Staff
 D Air PA 11 NT
 National Defence Headquarters
 MGen George R. Pearkes Bldg
 101 Colonel By Drive
 Ottawa ON K1A 0K2

Chef d'état-major de la Force aérienne
 DAP FA 11 TN
 Quartier général de la Défense nationale
 Édifice Mgen George R. Pearkes
 101, promenade Colonel-By
 Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Editorial Board Chairman / Chef d'état de rédaction

Assistant Chief of the Air Staff / Chef d'état-major adjoint de la Force aérienne
 Major-General R. Bastien

Executive Editor / Rédacteur exécutif

Cdr Jeff Agnew

Managing Editor / Rédactrice en chef

Holly Bridges (613) 996-2183, email / courriel : bridges.hm@forces.ca

Writer / Editor / Rédactrice

Holly Bridges (613) 996-2183

Air Force Webmaster / Gestionnaire Web de la force aérienne

Roy Ahopelto (613) 992-0555

Graphic Design / Conception graphique

Wendy Hanscomb, Creative Services, DGPA / Services créatifs, DGAP